

Arsène Roux, *Récits, Contes Légendes berbères dans le parler des Beni-Mtir*, 1942, Rabat.

lqist n bu salim lɛayyaci

illa yiwn uyellid iya tiqbilin i lh'abs; ira ad isneat leh'cam ns. tiqbillin nna, ku yiwt lla teqqar i ḍḍamn ns : ayt nḍir i sidi bucil, iyerwan i sidi seid, ayt ɛayyac i bu salim ; ran ad raɛan man d y ḍḍwamn agg ṣh'an a ten issufey zi tmara. qqimin ar qqarr. alliy tiwḍ twala ayt ɛayyac, nnan : « aha sidi bu salim nna s nttekker ar nttyima mc ur diynx traɛad ad ax tyid ! » qqimn al ammas yiḍ, iṭṭiqs lɛab, irrež s ljeħd r rebbi d lɛaraka n sidi bu salim. isl as yiwn zg ih'ebbasn, inn asen : « jmeat ixɛawn nnun ! han lɛab irža ! » day ku yiwn mani da yittini : « yih, a wddi, a sidi bu salim ! » uk^wan ffyen, ur iqqimi agg^wed yiwn, iržm asen rebbi d lɛaraka n sidi bu salim lɛab. day awin iḍ. alliy as n isidd lh'al tama n yiwn jbel, berremn ixɛawn nsen yer s asays, annayn tizdayin ɛaddanin ar ttemyinini : « nyud asays, ur digg agg^wed yiwt n tazdayt, dyi han tizdayin ! » netta d lɛaraka n sidi bu salim ay ten iṭfarr, h'ma ad issin idd netta ay ten ifukk^wan.

lqist n lanbiya (sidna ɛulqman d camica)

inn ac inn asen nnebi (selli ɛlih wa sellem l lanbiya) : « wenna wr yiwil ur iyyi zi lanbiya ! » uk^wan iddu yiwn zi lanbiya ll(a) as ttinin sidna ɛulqman ad irzu tamṭṭut ns. lliy ira ad iddu, inn as sidna ɛli : « mec tellid i tmara tyerd iyi sɛraṭ lmerrat, uk^wan iyitx c inn ! »

alliy idda sidna ɛulqman yannay yiwt n taddart, day ibbey, iddu yurs, yaf t inn arumy a mi tya tins, tella diks yiwt tamṭṭut ll(a) as ttinin camica. inn as : « cf iy ad sux ! » tenn as : « ur dik k laman ! » inn as : « ur am tteggax walyu ! ». uk^wan tazḍ as aman, day izuh' tt, irwel is s. alliy d yiwḍ urgaz ns, ur yuṭi tamṭṭut ns, ar ittenzallaf. iyer d y urehbani nsen, inn as : « ad i tinnid magg iwin camica ! » inn as : « yiwi tt waɛrab, ikka abrid waflan. » iṭfur t id, uk^wan issikel ten. day inn as urumy : « ansirs tamṭṭut i ttasie, uk^wan nennay, unna yirran yawi tt ! ». ar temh'arabn alliy ur yiwiyy wa zeg wa,

inn as urumy : « aney ba mferrej ! » uk^wan ikker urumy, yas ixf ns s şşmati, ar ikkat sidna eluqman alliy ieneq. tawð twala wrumy ; uk^wan ikker urumy day istuttiy sidna eluqman fimerra, day yawey tamtut d sidna.

nihni gg ubrid, day inn as yrumy i camica : « ad neqq sidna eulqman ! » tenn as : « adjj it all t annayn irumin ! » alliy d ictiy sidna eulqman aynn(a) as inna sidna eli, uk^wan iyer craţ lmerrat. day ijbedd d yifs, day inn as i wrumy : « mas trid aryaz a ? » ; inn as : « s ba mferrej ! » inn as : « a neawd nekkint d cegg ! » ifreh' urumy lla yttal idd am sidna eulqman. inn as sidna eli : « zwur cegg ! ». inn as : « lawah cegg ! » uk^wan ikk yifs sidna eli, yasy t yas s ððilt tamezzyant myar yus ixf ns alliy iweh'l. ukwan awin tamtut alliy n iwðen nnebi, tenn as : « ur ttwalx sidna eulqman, iwessir ! » icf as nnebi craţ n tallimuin, inn as : « han lanbiya ddan d ad zizzell, wenn am iæejben, tewwet t s yiwt tallimunt. » lla d iæeddel rebbi sidna eulqman yaf lanbiya, day tewwet t s tallimunt. adday taf idd netta, ttin asn : « ur ttawl ! » imci s alliy tcemmel tallimunin ns. inn as nnebi : « aynn(a) am iqawl rebbi aynna ! » day iself as i sidna eulqman, irar t d æerrim, uk^wan tawel t camica.